

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 23 (1961)
Heft: 4

Rubrik: 34ème Rapport annuel de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs : pour la période du 1er juillet 1959 au 30 juin 1960 [suite et fin]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

de ses camarades qui avait remercié les professeurs des renseignements très utiles qu'ils avaient fournis aux participants. Il est rentré après avoir discuté avec d'autres paysans, dont certains étaient comme lui fermiers, et comparé avec eux ses expériences. Il a même demandé des conseils au sujet de la herse qu'il veut encore acheter. Le conseiller technique viendra au reste chez lui, pour se rendre exactement compte des possibilités de l'exploitation et des moyens de la développer. Il est rentré avec une leçon en poche, une leçon qui ne lui a pas coûté cher et qui, pourtant, vaut beaucoup pour lui. Il sait que celui qui mécanise son exploitation sans s'informer au préalable des aspects techniques et commerciaux du problème peut, ensuite, comme lui, courir à la recherche de l'argent perdu, cet argent qu'il essayera maintenant de rattraper le plus rapidement possible.

On en reparlera au reste bientôt à la laiterie... X.

Questionnez – on vous répondra !

Question. En parcourant attentivement le périodique «LE TRACTEUR et la machine agricole», je me suis arrêté tout spécialement à la «Page des jeunes», qui était réservée pour les mois de novembre et décembre derniers à l'emploi, à l'entretien et aux notions importantes concernant les charrues. J'aimerais avoir des renseignements plus précis sur les avantages, et peut-être aussi sur les désavantages,

des charrues **alternatives** et des charrues **réversibles**. Pour quelles raisons s'intéresse-t-on actuellement surtout aux charrues alternatives? J. Y., à L. (FR)

Réponse. Les charrues alternatives étaient très répandues il y a quelques années, principalement en Allemagne. On les utilisait surtout avec les tracteurs pourvus d'une barre d'attelage fixée rigidement (sans jeu latéral). Mais la fabrication et la diffusion de tracteurs modernes, équipés d'un attelage trois-points, a eu pour effet de reléguer peu à peu dans l'ombre ces charrues souvent compliquées et d'attirer davantage l'attention sur les charrues réversibles. En Suisse, les charrues alternatives n'ont jamais joui d'une grande faveur, du reste. Les agriculteurs et les fabricants, certainement influencés par la valeur éprouvée des charrues Brabant, ont toujours eu un faible pour la charrue réversible. L'apparition des tracteurs de type moderne, équipés d'un système pour l'attelage des instruments en trois points, a eu pour conséquence de donner une importance encore plus grande aux charrues réversibles, qui supplantent de plus en plus les charrues alternatives. Il suffira de dire, par exemple, que 15 entreprises industrielles suisses fabriquent actuellement des charrues réversibles pour tracteurs et seulement 2 des charrues alternatives. Les principaux avantages des charrues réversibles sont la simplicité de leur construction et de leur emploi. On ne constate par contre pas de différence entre ces deux types de charrues en ce qui concerne la qualité du travail fourni. Z.



34^{ème} Rapport annuel

de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs
pour la période du 1er juillet 1959 au 30 juin 1960

(suite et fin)

18. Exécution de transports non agricoles

La Fédération suisse de l'industrie des transports automobiles (TAG) nous a annoncé au début de mai 1960 que des transports non-agricoles étaient effectués dans certaines régions avec des tracteurs agricoles. Les transporteurs professionnels qui s'estimaient lésés auraient demandé à leur organisation de prendre immédiatement des mesures

efficaces pour supprimer ces abus. Dans sa séance du 6 mai 1960, le Comité directeur a pris connaissance avec regret des agissements des détenteurs de tracteurs dont se plaignaient certains transporteurs de profession. Comme les dirigeants de notre association se sont toujours efforcés d'empêcher que la position spéciale obtenue pour le tracteur agricole soit mise en péril par des infractions, le Comité directeur décida de publier sans délai un rappel à cet égard dans le TRACTEUR. Les sections ont été en même temps invitées, par écrit, à prendre aussi les mesures qui leur paraîtraient indiquées dans leur secteur d'activité. Des circulaires furent en outre envoyées à tous les membres de la TAG afin qu'elles soient remises aux propriétaires de tracteurs fautifs en guise d'avertissement. Nous prions une fois de plus nos sociétaires de se rendre compte qu'ils compromettent gravement la position spéciale et justifiée du tracteur agricole en entreprenant des transports non autorisés. Qu'ils se disent aussi que de lourdes conséquences pourraient en résulter pour eux si un accident de la circulation se produisait dans de telles circonstances.

19. Constitution de réserves de carburants régionales

Ainsi que nous l'avions laissé entendre dans le dernier rapport annuel, une Coopérative vaudoise de carburants agricoles a été fondée le 16 septembre 1959 en vue de constituer des stocks de carburants. Il reste à souhaiter que d'autres associations de ce genre soient créées pour augmenter notablement de telles réserves, encore insuffisantes. Nous tenterons une nouvelle fois d'obtenir des administrations fédérales compétentes un appui plus important que jusqu'ici. De toute façon, nous engageons vivement nos sociétaires à stocker individuellement autant de carburant que cela leur est possible selon la place et les moyens financiers dont ils disposent.

20. Institut suisse de machinisme agricole (IMA)

Dans son 13^{ème} rapport annuel, l'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA) rend compte de l'activité qu'il a déployée durant la période comprise entre le 1^{er} avril 1959 et le 1^{er} avril 1960. Cet institut a procédé à 77 essais de machines, dont 48 purent être terminés au cours de l'exercice. Il effectua en outre 3 expertises et 3 études pratiques. Au nombre des matériels soumis à des essais figuraient 2 tracteurs, 2 motofaucheuses, 1 moteur, 5 instruments pour la préparation du sol, 1 distributeur d'engrais, 10 machines de récolte (dont 2 récolteuses de fourrages), 2 engrangeurs pneumatiques, 2 épanduses de fumier, 1 machine à traire, ainsi que 15 autres instruments et quelques produits de nettoyage. En ce qui concerne le service consultatif, il dut répondre à 2540 demandes de renseignements.

21. Remerciements

De nombreux aspects de notre activité pourraient être encore évoqués, mais cela mènerait trop loin. En terminant, nous ne voudrions pas manquer de remercier très cordialement les sociétaires qui nous restèrent fidèles au cours de l'exercice et ceux qui vinrent grossir nos rangs. Nous exprimons également notre gratitude à Messieurs les membres des comités de section — en particulier aux Présidents et aux Gérants — pour le dévouement et le désintéressement dont ils ont fait preuve.

Les tâches que notre organisation doit remplir sont nombreuses et urgentes, comme par le passé. De nouvelles se présentent en outre chaque année. Les travaux qui nous incombent ne peuvent être menés à bien que s'il nous est possible de compter sur la collaboration active de chacun de nos sociétaires. Celle-ci peut se manifester notamment sous la forme de suggestions, de communications ou de petits articles destinés à être publiés dans le périodique. Ne nous refusez pas votre collaboration! Nous vous la demandons même avec insistance et vous en remercions sincèrement d'avance.

Areuse et Brougg, août 1960.

ASSOCIATION SUISSE DE
PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

Le président: E. Schwaar

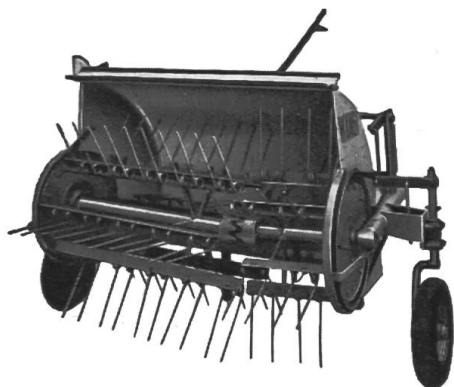
Le gérant: R. Piller

Machines agricoles «Wängi» pour tracteurs

Uniques en leur genre par leur rendement, indestructibles

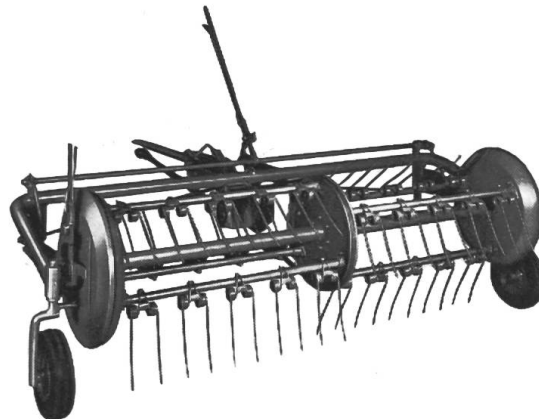
Epandeuse d'herbe

machine portée, adaptable à tous les tracteurs



Faneuse à prise de force

avec position oblique pour l'épandage des andains



Nos machines agricoles pour tracteurs avec leur commande à courroies trapézoïdales sont extrêmement robustes. Elles accomplissent un travail irréprochable dans n'importe quel fourrage. Tous les paliers soumis à de gros efforts sont munis de roulements à billes. Veuillez demander des prospectus et le prix courant.

Fabrique de machines Wängi S.A., Wängi TG

Téléphone 054 9 52 02

Accumulateurs

Fabrication suisse

Qualité supérieure

Garantie jusqu'à 2 ans

tous types livrables

L'emploi de matériel de première qualité, le montage irréprochable et la charge parfaite des accumulateurs

ESCHLER-URANIA vous garantissent:

Durée maximale, rendement supérieur.



M. ESCHLER URANIA-ACCESSOIRES

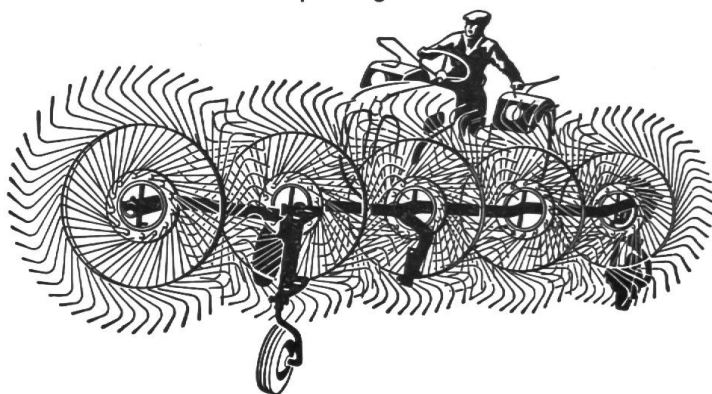
Lausanne, Bd. Grancy 37, Tél. 021/26 80 10
Succursales à Zurich, St-Gall et Bâle

Nouveau!

L'Araignée

Bautz

la machine de fenaison combinée à grand rendement se livre avec relevage automatique comme machine trainée et frontale. Dans ce dernier cas, combinaison avec presse-ramasseuse pour mise en andains, pressage et chargement en un seul passage



Sur désir, modèle Scorpion à 4 disques pour adaptation au relevage 3-points.

Demandez prospectus détaillé pour être servi à temps. Agence officielle:

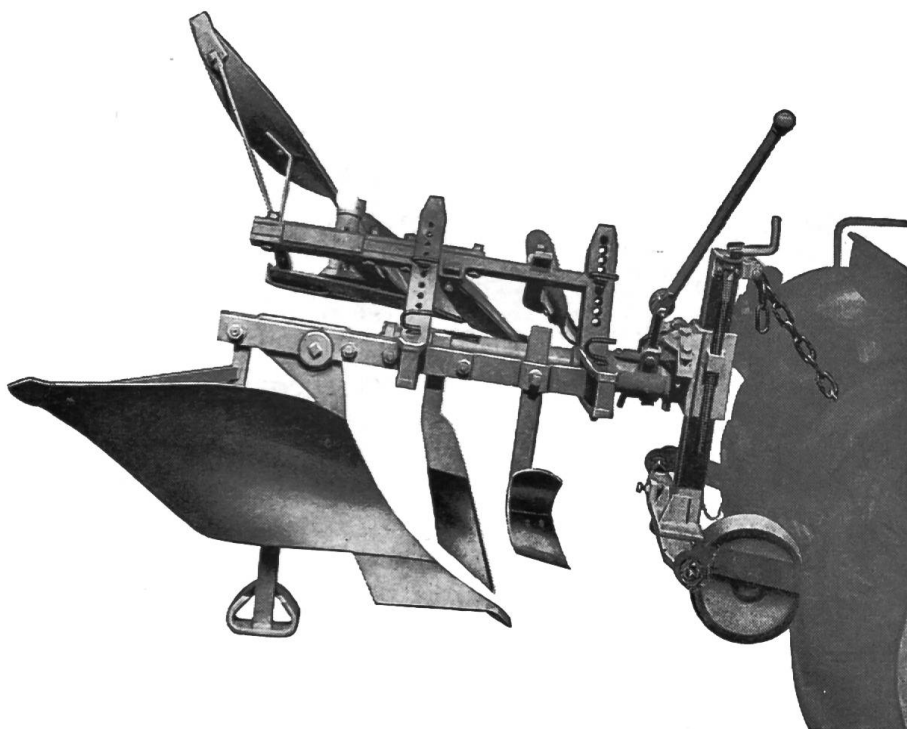
ROBERT FAVRE PAYERNE

CHARRUES PORTEES OTT

manement simple —
grande capacité de
travail

La charrue portée OTT s'adapte facilement à chaque terrain. - Travail soigné et force de traction réduite grâce à son ingénieuse possibilité de réglage.

Sur désir, nous sommes volontiers à votre disposition pour une démonstration. Veuillez nous demander une offre sans engagement de votre part.



OTT FRÈRES S.A., Fabrique de machines, WORB Tél. (031) 67 28 75



et
DUROL HEAVY DUTY

(huile „HD“)

garantissent à votre tracteur à gazoil, à pétrole ou à essence un meilleur graissage et le maintiennent propre !

H.R.Koller & Cie., Winterthour

Représentant Auguste Lavanant, Rue Hoffmann 16, Genève, Téléphone 022 / 34 12 43

Pour la mise en marche de vos tracteurs, utilisez

la batterie LECLANCHÉ «DYNAMIC»



- grand pouvoir de démarrage, même à basse température,
- longue durée de service,
- très résistante aux surcharges

LECLANCHÉ S. A. YVERDON

DÉPARTEMENT ACCUMULATEURS